Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyratuję go, ponieważ mnie pokochał,\* Wywyższę go, bo zna moje imię.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyratuję go, ponieważ do mnie przylgnął, Wywyższę go, bo zna moje imię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wybawię go, bo mnie umiłował; wywyższę go, bo poznał moje imię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Iż się we mnie, mówi Pan, rozkochał, wyrwę go, i wywyższę go, przeto, iż poznał imię moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Iż we mnie nadzieję miał, wybawię go, obronię go, że poznał imię moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja go wybawię, bo przylgnął do Mnie; osłonię go, bo uznał moje imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ mnie umiłował, wyratuję go, Wywyższę go, bo zna imię moje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ocalę go, bo na Mnie polegał, wywyższę go, bo poznał Moje imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro Mi zaufał, to go wybawię, ochronię go, bo poznał moje imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Ponieważ przylgnął do mnie, ocalę go i wywyższę, bo poznał Imię moje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Посаджені в господньому домі в дворах нашого Бога зацвітуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego, że Mnie umiłował – mówi Pan – obronię go, bo uznał Moje Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponieważ mnie pokochał, więc i ja go ocalę. Ochronię go, gdyż poznał moje imię. |

1. 1) Lub: ponieważ do mnie przylgnął. [↑](#footnote-ref-2)